

Porównanie tłumaczeń Amosa 3:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak, nie czyni Pan JAHWE nic, jeśli nie objawi swego planu swoim sługom, prorokom.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Owszem, nie czyni Wszechmocny JAHWE nic, jeśli wpierw nie objawi swego planu swoim sługom, prorokom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Doprawdy, Pan BÓG nic nie czyni, jeśli nie objawi swojej tajemnicy swym sługom, prorokom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zaiste nic nie czyni panujący Pan, chyba żeby objawił tajemnice swoją sługom swoim, prorokom.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo nie czyni. JAHWE Bóg słowa, jeśli by nie objawił tajemnice swej sługom swoim, prorokom.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo Pan Bóg nie uczyni niczego, nie objawiwszy swej tajemnicy sługom swym, prorokom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaiste, nie czyni Wszechmogący Pan nic, jeżeli nie objawił swojego planu swoim sługom, prorokom.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pan BÓG nie uczyni bowiem niczego, zanim nie objawi swego planu swoim sługom, prorokom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo JAHWE BÓG nie uczyni niczego, zanim nie objawi swojego zamiaru swoim sługom, prorokom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz Jahwe-Pan nie czyni niczego bez objawienia swego zamierzenia swym sługom, prorokom.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Томущо Господь Бог не зробить діло, якщо не відкриє напоумлення до його рабів пророків.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale Pan, WIEKUISTY, niczego nie czyni, zanim nie objawi swojego postanowienia swoim sługom – prorokom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo Wszechwładny Pan, JAHWE, nie uczyni nic, jeśli swej poufnej sprawy nie wyjawiał swoim sługom prorokom.

¹⁾ <x>120 17:13</x>; <x>120 21:10</x>; <x>120 24:2</x>; <x>300 7:25</x>; <x>300 23:18</x>; <x>300 26:5</x>; <x>300 35:15</x>; <x>300 44:4</x>